



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA **2006**
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION

IODÁILIS — GNÁTHLEIBHÉAL
ITALIAN — ORDINARY LEVEL
(220 marc)
(220 marks)

DÉ hAOINE, 23 MEITHEAMH, 9.30 –12.00
FRIDAY, 23 JUNE, 9.30 –12.00

UIMHIR IONÁID
CENTRE NUMBER

SCRÚDUIMHIR AN IARRTHÓRA
CANDIDATE'S NUMBER

N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN
N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

Roinn/Section	Ceist/Question	Marc/Mark
Triail Chluastuisceana/Aural		
A	1	
	2	
B	1	
	2	
	3	
	4	
C	1	
	2	
	3	
Iomlán		
Bónas don Ghaeilge		
Mór-Iomlán		

1.	Iomlán na n-iomlán deireadh leathanaigh Total of end of page totals.	
2.	Móriomlán ceisteanna neamhcheadaithe Aggregate total of all disallowed questions	
3.	Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2) Total mark awarded (1 minus 2)	
4.	Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cú) Bonus mark for answering through Irish (if applicable)	
5.	Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4) Total mark awarded if Irish Bonus (3 + 4)	
<p>Nóta: Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.</p> <p>Note: The mark in row 3 (or row 5 if an Irish Bonus is awarded) must equal the mark in the Mór-Iomlán box.</p>		

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.
Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fáil má bhíonn gá leis.
Extra paper is available if required.

Freagair 1 agus 2.

Léigh an dá shliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Answer 1 and 2.

Read the following **two** passages and answer the questions **in English**.

1.



Il cellulare? Un amico

È aumentato moltissimo l'uso del cellulare tra i bambini e i ragazzi della provincia di Firenze. Lo dice uno studio di Elena Bucci, 26 anni, che si è appena laureata in Scienze e tecnologie multimediali. I dati raccolti dai 371 questionari riempiti dagli studenti di diverse scuole elementari, medie e superiori, dimostrano che i ragazzi di tutte le età desiderano un cellulare, ma con caratteristiche precise. Per loro sono importanti il rapporto qualità prezzo e la tecnologia avanzata, ma anche l'aspetto estetico.

Alla domanda "Cosa è per te il cellulare?" i ragazzi hanno risposto "un amico", "la squadra del cuore", "un oggetto personale", "una fonte di energia", "una distrazione", "l'amore", "un diario segreto", "un punto di riferimento".

Inoltre, molti ragazzi ammettono di non poter più fare a meno del cellulare, da cui sono praticamente inseparabili. È emerso anche che il cellulare ha una vita breve. Secondo l'indagine, infatti, quasi un terzo dei ragazzi intervistati ha già avuto più di un cellulare. Le statistiche parlano di una vita media che varia tra i 12 e i 16 mesi.

Ma i ragazzi dove tengono il telefonino? La camera da letto è considerata il posto più sicuro e più personale dalla maggior parte dei ragazzi. Probabilmente è l'ultima cosa che spengono prima di dormire. Pochi tengono il cellulare in altre stanze, mentre l'11,4% del campione dice di tenerlo sempre con sé.

1. Cad a fuair Elena amach sa taighde a rinne sí?

(Alt 1)

1. What did Elena find out in her study?

(Par. 1)

2. Tabhair **ceithre** leagan cainte a mbaineann daoine óga úsáid astu chun cur síos ar a bhfóin phóca?

(Alt 2)

2. Give **four** expressions that young people use to describe their mobile phones. (Par. 2)

3. Cad a insíonn staitisticí dúinn mar gheall ar fhad saoil fóin phóca?

(Alt 3)

3. What do statistics tell about the life of a mobile phone?

(Par. 3)

4. Cén fáth a mbíonn claonadh ag formhór na ndaoine óga an fón póca a choimeád ina seomraí codlata?

(Alt 4)

4. Why do most young people tend to keep their mobile phone in their bedrooms?

(Par. 4)



HO 16 ANNI E HO TRADOTTO *IL MAGO DI OZ*

Un viso da adolescente, occhi attenti e curiosi. Sara Sollors, 16 anni, è una ragazzina come tante. È famosa perché ha tradotto *Il Mago di Oz* dall'inglese all'italiano. Parlando con lei sembra di essere davanti a una donna matura, non a una studentessa del liceo classico. Veneziana, figlia di professori universitari, ha vissuto molto tempo negli Stati Uniti ed è bilingue.

Chi ti ha suggerito di tradurre *Il Mago di Oz*?

Mia madre. Lei doveva scrivere l'introduzione e, per scherzo, ha detto: "Perché non lo traduci?". Tradurre un libro è stato molto divertente. E poi ho sempre amato questo libro. L'ho letto per la prima volta quando avevo sette anni.

Ti aspettavi di ricevere questo lavoro?

Assolutamente no! Non pensavo di essere abbastanza brava!

I tuoi compagni di scuola cosa dicono?

Non sanno niente! Le mie amiche più care mi prendono in giro perché sulla copertina del libro c'è scritto "Per la prima volta tradotto da un'adolescente".

Che progetti hai per il futuro?

Vorrei diventare avvocato, occuparmi di diritti umani e aiutare i paesi poveri.

1. Cén fáth a bhfuil cáil ar Sara? (Alt 1) 1. Why is Sara well known? (Par. 1)

2. Tabhair trí shonra mar gheall ar Sara. (Alt 2) 2. Give **three** details about Sara. (Par. 1)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

3. Cad a deir Sara mar gheall ar an leabhar? (Alt 2) 3. What does Sara say about the book? (Par. 2)

(i) _____

(ii) _____

4. Cén fáth a raibh ionadh ar Sara gur cuireadh an cúram seo uirthi? (Alt 3) 4. Why was Sara surprised to be given this task? (Par. 3)

5. Tabhair dhá shonra mar gheall ar phleananna Sara don toadhchá. (Alt 5) 5. Give **two** details about Sara's plans for the future. (Par. 5)

(i) _____

(ii) _____

Léigh na ceithre fhógra agus shliocht poiblíochta ina dhiaidh seo agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Read the following advertisements and publicity pieces and answer the questions which follow in English.

1.



Se lo Shopping diventa una mania

Per te lo shopping è una mania?
Sai che spendi troppo?

Viviamo in una società consumistica e tutti tendiamo a comprare anche cose non necessarie. Cadere nella “trappola” capita a tutti, ma arrivare a farlo in modo patologico e ripetitivo è un'altra cosa.

I ragazzi di oggi comprano molto perché hanno molti soldi. Per esempio, ricevono soldi dai genitori e dai lavori part-time. Invece di comprare vestiti, cd, videogiochi, libri, riviste eccetera, adesso puoi tenere i soldi in tasca! Adesso c'è aiuto!

Corsi sullo shopping

Dal 5 luglio al 13 agosto offriamo corsi che durano tre giorni
Tutte le età
Il corso è gratis, ma se vuoi continuare costa 10 euro al giorno

(a) Cé orthu a bhfuil an fógra seo dírithe?

(a) Who is this advertisement intended for?

(b) Conas a fhaigheann daoine óga a gcuid airgid?

(b) How do young people get their money?

(c) Ainmnigh trí ní a bhfuil claonadh ag daoine óga iad a cheannach.

(c) Name **three** things that young people tend to buy.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(d) Cé mhéad atá ar an gcúrsa?

(d) How much is the course?

**IL GIORNALE
SULLA PORTA DI CASA VOSTRA
OGNI MATTINA ENTRO LE 7.30**

Chiama MagiorDomus, il servizio di recapito gratuito del giornale sulla porta di casa vostra

La maniera migliore per iniziare la giornata? Senza dubbio una buona colazione in compagnia del giornale. Con MagiorDomus potrete riceverlo puntualmente sulla porta di casa, tutte le mattine entro le 7.30. Un servizio completamente gratuito: pagherete solo il prezzo del giornale. Tutto nella massima sicurezza e con la possibilità di decidere con grande flessibilità i giorni di consegna. 12.000 famiglie hanno già scelto MagiorDomus, lasciatevi servire anche voi.

MagiorDomus
AL SERVIZIO DEI LETTORI

**Per informazioni e per aderire al servizio telefonate al numero 800.813.888
o visitate il sito www.magior-domus.it**

(a) Cén tseirbhís a thairgtear?

(a) What service is offered?

(b) De réir an fhógra, cén tslí is fearr chun tús a chur le do lá?

(b) According to the advertisement, what is the best way to start your day?

(c) Tabhair sonraí iomlána i dtaobh na gcostas atá i gceist.

(c) Give full details about the costs involved.

(d) Cén tslí ina bhfuil solúbthacht ag baint leis an tseirbhís?

(d) In what sense is the service flexible?

3.

Ciao Ragazzi

Settimanale di cultura italiana, posti di lavoro in Italia, istruzione e salute
(ideale per i ragazzi tra i quindici e i vent'anni)

Costa €1,70, ma questa settimana offriamo uno sconto del 20% a quelli che mostrano la tessera dello studente.

Cultura

Pagina 2

Sei appena arrivato/a in Italia?

Per chi vuole partecipare a un sondaggio sulle differenze tra l'Italia e il proprio paese

Annunci di lavoro

Pagina 10

Tanti posti di lavoro per chi li vuole!

Orari flessibili!

Salute

Pagina 14

- Esercizi da fare prima degli esami sia per il cervello che per il corpo
- Mangiare bene a colazione è veramente importante!

Istruzione

Pagina 22

Per chi vuole fare un breve corso di lingua italiana, solo per i principianti assoluti.

In Edicola

(a) Tagann an iris 'Ciao Ragazzi' amach gach seachtain.
Cuir tic sa bhosca cuí.

Fíor Bréagach

(a) The magazine 'Ciao Ragazzi' comes out every week.
Tick the correct box.

True False

(b) Cé a fhaigheann lacáiste 20%?

(b) Who gets a 20% discount?

(c) Cad a fheicfidh na léitheoirí ar leathanach 10?

(c) What will the readers find on page 10?

(d) Cad atá fógartha ar leathanach 22?

(d) What is advertised on page 22?

4.



Vacanze per ragazzi

Sono soggiorni estivi per bambini e ragazzi dai 6 ai 17 anni, che hanno l'opportunità di incontrarsi e di divertirsi.

È possibile partecipare ad attività sportive, escursioni culturali, giochi, laboratori grafici, laboratori teatrali, visione di film, spettacoli e feste.

Le vacanze per ragazzi durano due settimane e si viaggia in gruppo, in pullman.

L'alloggio è in ostelli della gioventù.

La quota di partecipazione è indicata nel programma annuale delle vacanze e include i costi di trasporto, vitto e alloggio, assicurazione, e le attività socio-culturali.

Per iscriversi bisogna compilare un modulo entro aprile.

Per avere maggiori informazioni telefonateci, mandateci un'e-mail o venite nel nostro ufficio. L'apertura al pubblico è lunedì, mercoledì e venerdì dalle 9.00 alle 12.00.

Telefono: 045/8001345 E-mail: vacanzeperragazzi@comunevr.it

Sito web: www.vacanzeperragazzi.it

(a) Luaigh **ceithre** ghníomhaíocht a thairgtear ar an gclár “vacanze per ragazzi”.

(a) Name **four** activities offered in the “vacanze per ragazzi” programme.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

(b) Tabhair sonraí iomlána mar gheall ar na socruithe taistil agus lóistín.

(b) Give full details about the travel and accommodation arrangements.

(c) Cad is gá a dhéanamh más mian leat clárú?

(c) What do you have to do to enrol?

2. Tá rannóg spóirt an nuachtáin laethúil Iodálaigh ‘La Repubblica’ ag déanamh suirbhé ar na déagóirí i measc a gcuid léitheoirí.

Líon isteach an fhoirm thíos **san Iodáilis**, ach ná bain úsáid as d’ainm ná as do sheoladh féin.

(22 mharc)

2. The sports section of the Italian daily newspaper ‘La Repubblica’ is running a survey on its teenage readers.

Without using your own name or address, fill in the form below **in Italian**.

(22 marks)

QUESTIONARIO

Nome _____ Cognome _____

Età _____

Numero di cellulare _____

Indirizzo e-mail _____

In quale città d’Italia abiti? _____

Quali sport fai? _____

Quante volte alla settimana fai sport? _____

Dove fai sport? _____

Con chi fai sport? _____

Guardi lo sport alla TV? _____

A parte lo sport, quali sono i tuoi passatempi? _____

3. Teachtairacht (8 marc)

Fágann do mhúinteoir Iodáilise teachtairacht duit maidir le cóisir Iodálach atá á heagrú ag an rang do mhic léinn ón Iodáil atá tagtha ar cuairt anseo. Ar mhí-ámharaí an tsaoil, bhí an teachtairacht trína chéile! Cuir san ord ceart í.

3. Message (8 marks)

Your Italian teacher leaves you a message regarding an Italian party that the class is organizing for visiting Italian students. Unfortunately, the message got mixed up! Put it in the correct order.

Tosaigh leis an líne seo:

Begin with this line: → Lunedì prossimo facciamo una festa

Ho già informato il preside questa mattina presto

Questa mattina alle 11,00 andiamo a comprare tutto

La festa comincia alle 11,00

Lunedì prossimo facciamo una festa

Alla fine della festa diamo un regalo agli amici italiani

Oggi dopo pranzo telefoniamo agli italiani per invitarli alla festa

Questa sera scegliamo la musica per la festa

Nel pomeriggio prepariamo l'aula

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

Leathanach Bán
Blank Page

Leathanach Bán
Blank Page